



MENDOZA, 7 de noviembre de 2022.

VISTO:

El Expediente Electrónico E-CUY:0008026/2022, donde la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado del Rectorado eleva los antecedentes relativos al Acuerdo Específico para el intercambio de estudiantes suscripto entre esta Universidad y la Universidad Sorbonne Nouvelle, Francia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 888/2022-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene como objeto establecer los términos del programa de intercambio de estudiantes, de acuerdo al mencionado Convenio.


Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 825/2022 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario y las Ordenanzas Nros. 47/2008, 80/2006 y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 3 de agosto de 2022,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico para el intercambio de estudiantes suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD SORBONNE NOUVELLE, Francia,** el cual tiene como objeto establecer los términos del programa de intercambio de estudiantes, de acuerdo al Convenio aprobado por Resolución N° 888/2022-C.S., cuyo texto obra en los Anexos I y II de la presente resolución en versiones castellana y francesa respectivamente, con CUATRO (4) hojas cada uno.

**ARTÍCULO 2°.-** La presente norma, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

**ARTÍCULO 3°.-** Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

  
Abog. Ignacio ESTRADA  
Coordinador General Legal y Técnico  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **889/2022** \_ \_ \_ \_

## ANEXO I

-1-



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO

### ACUERDO ESPECÍFICO PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

#### ANEXO AL CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE

**LA UNIVERSIDAD SORBONNE NOUVELLE (FRANCIA)**

Y

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO (ARGENTINA)**

El Presidente de la Universidad Sorbonne Nouvelle, el Pr Jamil Jean-Marc Dakhli y el Rector de la Universidad Nacional de Cuyo, Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, y guiados por el deseo de fortalecer las relaciones académicas entre ambas instituciones, acuerdan lo siguiente:

#### I - Objetivos

El presente protocolo específico tiene como objetivo establecer los términos del programa de intercambio de estudiantes de conformidad con el Artículo 2 del Convenio Marco entre la Universidad Sorbonne Nouvelle y la Universidad Nacional de Cuyo.

#### II - Intercambio de estudiantes

##### 1. Número y nivel de estudios de los estudiantes

- 1.1 Cada institución podrá recibir un máximo de cuatro (4) estudiantes cada año, por una duración de uno (1) semestre, o dos (2) estudiantes cada año por una duración de dos (2) semestres como máximo. El número de estudiantes puede variar previo acuerdo de las partes.
- 1.2 El Programa de intercambio involucrará a estudiantes de pre y postgrado, grado y posgrado de ambas instituciones.
- 1.3 Los componentes abiertos a los estudiantes de intercambio entrantes en la Université Sorbonne Nouvelle son los siguientes:
  - o UFR Lenguas, Literaturas, Culturas y Sociedades Extranjeras: *todos los departamentos*
  - o UFR Literatura, Lingüística, Didáctica: *todos los departamentos*
  - o UFR Artes y Medios de Comunicación: *todos los departamentos*
  - o IHEAL: *todos los departamentos*
  - o Escuelas de doctorado: *todos los departamentos*

Los componentes abiertos a los estudiantes de intercambio entrantes en la Universidad Nacional de Cuyo son los siguientes:

- o Facultad de Artes y Diseño: *todas las carreras*
- o Facultad de Ciencias Políticas y Sociales: *todas las carreras*
- o Facultad de Ciencias Económicas: *todas las carreras*
- o Facultad de Filosofía y Letras: *todas las carreras*
- o Facultad de Educación: *todas las carreras*

1.4 Los estudiantes salientes de la Universidad Nacional de Cuyo podrán inscribirse para un máximo de 30 ECTS dentro de 1 a 3 departamentos diferentes de la Universidad Sorbonne Nouvelle, elegidos entre los componentes abiertos designados en el artículo 1.3.

Este número de créditos corresponde aproximadamente a:

Entre 8 y 12 cursos de licenciatura

Entre 4 y 8 cursos de maestría

Res. N° **889/2022** \_ \_ \_ \_

## ANEXO I

-2-

Los estudiantes salientes de la Universidad Sorbonne Nouvelle podrán inscribirse para un máximo de 6 espacios curriculares por semestre dentro de un máximo de 4 departamentos o carreras diferentes de la Universidad Nacional de Cuyo, elegidos entre los componentes abiertos designados en el artículo 1.3.

1.5 Los estudiantes participantes seguirán inscritos como alumnos regulares en su universidad de origen y no podrán ser candidatos a un título o grado en la universidad de destino.

1.6 Las instituciones se esforzarán por mantener un equilibrio del número de estudiantes de intercambio sin que exista una reciprocidad obligatoria. No obstante, las instituciones se comprometen a revisar el programa de intercambio anualmente con el fin de mantener un balance razonable en el intercambio.

### 2 Calendario escolar

Los estudiantes que participen en el programa de intercambio deberán respetar las fechas de inicio y cierre de semestre establecidas en el calendario escolar de la institución de destino.

El año académico en la Universidad Sorbonne Nouvelle consta de dos semestres; el Primer semestre de septiembre u octubre hasta enero, y el Segundo semestre de enero o febrero hasta julio.

El año académico en la Universidad Nacional de Cuyo consta de dos semestres; el Primer semestre de febrero o marzo hasta julio, y el Segundo semestre desde agosto hasta diciembre.

### 3 Selección de participantes y admisión

Corresponderá a la institución de origen seleccionar a los estudiantes que deseen participar en el Programa de intercambio. La Institución de origen deberá enviar los expedientes de los estudiantes seleccionados para que sean evaluados por la institución de destino. La Institución de destino proporcionará a la institución de origen la información y los documentos administrativos y académicos necesarios para la preparación de los expedientes de candidaturas. El envío de las candidaturas deberá realizarse de acuerdo con el calendario de admisión de la institución de destino.

Las Instituciones se reservan el derecho de rechazar cualquier candidatura que no cumpla con los estándares requeridos de admisión, incluyendo la correcta competencia en el manejo del idioma de la universidad de destino. Cualquier negativa se justificará mediante un aviso circunstanciado.

### 4 Acreditación de cursos

Al finalizar los cursos que matriculen en la institución de destino, los estudiantes recibirán una calificación final de acuerdo a la escala utilizada en dicha institución. La oficina responsable del programa de intercambio de estudiantes de la institución de destino deberá, de acuerdo con el tutor o coordinador académico, entregar la relación de calificaciones al estudiante en el más breve plazo y enviarla asimismo a la instancia competente en la universidad de origen.

Corresponderá a la institución de origen reconocer como parte del programa de estudios los créditos obtenidos por los estudiantes de intercambio en los cursos aprobados en la institución de destino.

Las instituciones reconocerán los estudios realizados en la otra institución como equivalentes a los propios, dentro de los límites que establezca la legislación vigente en cada país y la normativa propia de cada universidad.

### 5 Derechos de inscripción y asuntos financieros

Los estudiantes que participen en el programa deberán pagar los derechos de inscripción en su institución de origen y estarán exentos del pago de la misma en la institución de destino. Los gastos corrientes (alojamiento, transporte, alimentos ...) estarán a cargo de los estudiantes.

### 6 Cubierta Médica

Los estudiantes de la Universidad Nacional de Cuyo deben suscribirse, antes de su llegada a la Universidad Sorbonne Nouvelle, al sistema general de seguridad social francés o suscribirse a un seguro de salud, repatriación y accidentes válidos en el país de destino durante su período de movilidad.



## ANEXO I

-3-

### 7 Apoyo a los estudiantes

Las partes se comprometen a ofrecer a los estudiantes de intercambio:

- Asesoría y orientación académica y pedagógica
- Acceso a los servicios universitarios (biblioteca, informática)
- Apoyo para encontrar un alojamiento
- Ayuda para conseguir visa de estudiante
- Acceso a los restaurantes universitarios

### 8 Nivel de idioma

Los estudiantes seleccionados por la institución receptora deberán haber cumplido con las exigencias de dominio del idioma del país de destino.

Para estudiar en la Universidad Sorbonne Nouvelle se requiere como nivel mínimo de francés el nivel B1.

Para estudiar en la Universidad Nacional de Cuyo se requiere un nivel mínimo equivalente.

### 9 Vigencia

El presente protocolo específico de intercambio de estudiantes tendrá la misma vigencia que el convenio marco. En caso de renovación, éste tendrá que ser sometido a nuevo examen luego de la presentación de un balance detallado y de una evaluación del cumplimiento de las acciones.

### 10 Resolución de controversias

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

### 11 Versiones Oficiales

El presente convenio ha sido suscrito en cuatro (4) versiones duplicadas, dos (2) en francés y dos (2) español, quedando dos (2) ejemplares en poder de cada parte. Ambas versiones se considerarán igualmente oficiales.

En Paris, el 01/09/22  
Pr Jamil Jean-Marc Dakhli

Presidente  
Universidad Sorbonne Nouvelle



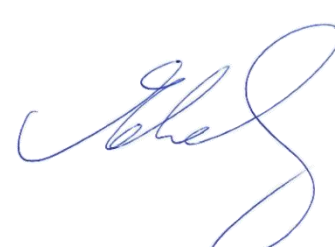
En Mendoza, el  
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi

Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

PIZZI  
Daniel  
Ricardo

Firmado digitalmente por PIZZI Daniel Ricardo  
Fecha: 2022.08.11 22:27:26 -03'00'

Res. N° 889/2022 \_ \_ \_ \_



## ANEXO I

-4-

### RESPONSABLES DE LA SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA DE MOVILIDAD

#### Por la Universidad Sorbonne Nouvelle:

Sra Mariana Di Ció, encargada de la coordinación académica de los intercambios en la América hispanófila, Dirección de Asuntos Internacionales:  
[mariana.di-cio@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:mariana.di-cio@sorbonne-nouvelle.fr)

Sra. Zoubida Benali, Directora, Dirección de Asuntos Internacionales,  
[zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr)

Sra. Laurie Tieu-Guyot y Sra Carole Marrot, gestoras de la movilidad internacional, Dirección de Asuntos Internacionales:  
[mobilite.international@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:mobilite.international@sorbonne-nouvelle.fr)


Sra. Alice Coustenoble, Cooperación Internacional, Dirección de Asuntos Internacionales  
[Cooperation.internationale@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:Cooperation.internationale@sorbonne-nouvelle.fr)

#### Por la Universidad Nacional de Cuyo :

Sr Germán Moyano, Coordinador general de Relaciones Internacionales:  
[gmoyano@uncu.edu.ar](mailto:gmoyano@uncu.edu.ar)

Lic Florencia Martinez, Dirección de Movilidad Académica  
[umovilidad@uncu.edu.ar](mailto:umovilidad@uncu.edu.ar)

Centro Franco Argentino de Cuyo  
[franco-argentino@uncu.edu.ar](mailto:franco-argentino@uncu.edu.ar)



Abog. Ignacio ESTRADA  
Coordinador General Legal y Técnico  
Universidad Nacional de Cuyo



Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **889/2022** \_ \_ \_ \_ \_

## ANEXO II

-1-



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO

### PROTOCOLE SPECIFIQUE D'ECHANGE D'ETUDIANTS

#### AVENANT A L'ACCORD-CADRE DE COOPERATION

ENTRE

L'UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE

ET

L'UNIVERSITE NATIONALE DE CUYO (ARGENTINE)

Entre le Président de l'Université Sorbonne Nouvelle, Pr Jamil Jean-Marc Dakhlia, et le Recteur de l'Université Nationale de Cuyo, Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, guidés par le désir de renforcer les relations universitaires entre les deux établissements, il a été convenu ce qui suit :

#### I - Objectifs

Le présent protocole d'accord spécifique a pour objectif d'établir les termes du programme d'échange d'étudiants selon l'Article 2 de la convention cadre qui lie l'Université Sorbonne Nouvelle à Université Nationale de Cuyo.

#### II - Termes du programme d'échange

##### 1. Nombre et niveau de formation des étudiants

1.1 Chaque établissement pourra accueillir un maximum de quatre (4) étudiants par an pour une durée d'un (1) semestre, ou deux (2) étudiants par an pour une durée de deux (2) semestres chacun. Le nombre d'étudiants peut être modifié sous réserve d'un accord préalable des 2 parties.

1.2 Le programme d'échange concernera les étudiants de Licence, de Master et de Doctorat de chacune des institutions.

1.3 Les composantes ouvertes aux étudiants en échange entrants à l'Université Sorbonne Nouvelle sont les suivantes :

- UFR Langues, littératures, cultures et sociétés étrangères : *tous les départements*
- UFR Littérature, linguistique, didactique : *tous les départements*
- UFR Arts et Médias : *tous les départements*
- IHEAL : *toutes les composantes*
- Les Ecoles doctorales : *toutes les composantes*

Les composantes ouvertes aux étudiants en échange entrants à l'Université Nationale de Cuyo sont les suivantes :

- Faculté des Arts et du Design : *tous les départements*
- Faculté des Sciences Politiques et Sociales : *tous les départements*
- Faculté des Sciences Economiques : *tous les départements*
- Faculté de Philosophie et des Lettres : *tous les départements*
- Faculté d'Education : *tous les départements*

1.4 Les étudiants sortants de l'Université Nationale de Cuyo pourront s'inscrire à un maximum de 30 ECTS au sein de 1 à 3 départements différents de l'Université Sorbonne Nouvelle, choisis parmi les composantes ouvertes désignées en article 1.3.

Ce nombre de crédit correspond approximativement à :

Entre 8 et 12 cours de Licence

Entre 4 et 8 cours de Master

## ANEXO II

-2-

Les étudiants sortants de l'Université Sorbonne Nouvelle pourront s'inscrire à un maximum de 6 cours par semestre au sein de 4 départements ou formations différentes de l'Université Nationale de Cuyo, choisis parmi les composantes ouvertes désignées en article 1.3.

1.5 Les étudiants participants seront inscrits comme étudiants réguliers dans leur université d'origine et ne pourront pas être candidats à un diplôme dans l'université d'accueil.

1.6 Les institutions s'efforceront de maintenir un équilibre quant au nombre d'étudiants participant à l'échange, sans qu'il n'existe une réciprocité obligatoire. Néanmoins, les institutions s'engagent à revoir le programme d'échange chaque année afin de maintenir un équilibre raisonnable au sein du programme.

### 2. Calendrier scolaire

Les étudiants participant au programme d'échange devront respecter les dates de début et de fin de semestre établies dans le calendrier académique de l'établissement d'accueil.

L'année académique à l'Université Sorbonne Nouvelle se compose de deux semestres ; le premier semestre de septembre/octobre à janvier, et le second de janvier/février à juillet.

L'année académique dans l'Université Nationale de Cuyo se compose de deux semestres ; le premier semestre de février/mars à juillet et le second d'août à décembre.

### 3. Sélection des participants et admission

Il appartient à l'établissement d'origine de sélectionner les étudiants souhaitant participer au programme. Celui-ci devra envoyer les dossiers des étudiants sélectionnés afin qu'ils soient évalués par l'établissement d'accueil. Ce dernier est tenu de fournir à l'établissement d'origine les informations et documents administratifs et académiques nécessaires pour la préparation d'un dossier de candidature. L'envoi des candidatures devra s'effectuer en accord avec le calendrier d'admission de l'établissement d'accueil.

Les institutions se réservent le droit de refuser toute candidature qui ne remplirait les critères requis pour une admission, en tenant compte également du niveau de la langue exigé dans l'université d'accueil. Toute réponse négative sera justifiée par un avis circonstancié.

### 4. Validation des cours

Pour chacun des enseignements suivis, les étudiants recevront une note finale en accord avec le barème utilisé dans l'établissement d'accueil. Le Service des Relations Internationales de l'institution d'accueil devra, en collaboration avec le tuteur ou coordinateur pédagogique, adresser un relevé de notes à l'étudiant dans les meilleurs délais et au service homologue de l'établissement d'origine.

Il appartient à l'établissement d'origine de reconnaître les crédits obtenus par leurs étudiants d'échange dans les cours qu'ils auront validés dans l'université d'accueil.

Les universités reconnaitront les cours suivis par l'étudiant comme équivalent aux siens, en respectant les limites établies par la législation en vigueur dans chaque pays et la norme propre à chaque établissement.

### 5. Droits d'inscription et aspects financiers

Les étudiants participant au programme devront s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine et seront dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil. Les frais courants (transport, logement, alimentation...) sont à la charge des étudiants.

### 6. Couverture médicale

Les étudiants de l'Université Nationale de Cuyo devront, à leur arrivée à l'Université Sorbonne Nouvelle, souscrire, gratuitement, au régime général de la sécurité sociale française ou être couvert par une assurance maladie, rapatriement valide pendant toute la durée de leur période de mobilité.



## ANEXO II

-3-

### 7. Accueil des étudiants

Les parties s'engagent à offrir aux étudiants de l'université d'origine :

- Conseils et orientations académiques et pédagogiques
- Accès aux services complémentaires (bibliothèques, informatique)
- Aide à la recherche d'un logement \*
- Aide à l'obtention d'un titre de séjour
- Accès aux restaurants universitaires

### 8. Niveau de langue

Les étudiants sélectionnés par l'université d'origine devront satisfaire aux exigences de maîtrise de la langue du pays d'accueil.

Pour étudier à l'Université Sorbonne Nouvelle, le niveau requis est **le niveau B1**.

Pour étudier à l'Université Nationale de Cuyo il est demandé le même niveau.

### 9. Durée de validité

Cet accord spécifique d'échange d'étudiants aura la même durée de validité que l'accord cadre. A l'issue de cette période, il pourra être reconduit. En cas de renouvellement, celui-ci devra faire l'objet d'un nouvel examen après présentation d'un bilan détaillé et de l'évaluation de l'accomplissement des actions.

### 10. Arbitrage

Les deux parties s'efforceront de régler à l'amiable tout différend issu de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention. En cas de doutes ou litiges ne pouvant pas être résolus par accords entre les parties, ils seront soumis à un arbitre ou à une Commission d'arbitrage de grand renom et d'expérience technique au niveau international. Pour ce faire, les deux parties dresseront le règlement pertinent établi pour la procédure arbitrale.

### 11. Versions officielles

Cet accord est établi en quatre (4) exemplaires, deux (2) en français et deux (2) en espagnol deux (2) exemplaires revenant à chacune des parties. Chacune des versions étant reconnue comme officielle.

A Paris, le 01/09/22

Pr Jamil Jean-Marc Dakhli  
Président  
Université Sorbonne Nouvelle



PIZZI Daniel  
Ricardo  
Firmado digitalmente por  
PIZZI Daniel  
Ricardo  
Fecha:  
2022.08.11  
22:28:33 -03'00'

A Mendoza, le

Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi,  
Recteur  
Universidad Nacional de Cuyo





## ANEXO II

-4-

### Responsables du programme d'échange

#### A l'Université Sorbonne Nouvelle :

Mme Mariana Di Cío, en charge de la coordination pédagogique des échanges avec l'Amérique latine,  
Direction des Affaires Internationales  
[mariana.di-cio@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:mariana.di-cio@sorbonne-nouvelle.fr)

Mme Zoubida Benali, Directrice, Direction des Affaires Internationales :  
[zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr)

Mme Laurie Guyot, gestionnaire de la mobilité internationale Direction des Affaires Internationales :  
[mobilite.internationale@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:mobilite.internationale@sorbonne-nouvelle.fr)


Mme Alice Coustenoble, Coopération Internationale, Direction des Affaires Internationales:  
[cooperation.internationale@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:cooperation.internationale@sorbonne-nouvelle.fr)

#### A l'Université Nationale de Cuyo :

M. Germán Moyano, Coordinateur Général des Relations Internationales :  
[gmoyano@uncu.edu.ar](mailto:gmoyano@uncu.edu.ar)

Lic Florencia Martínez, directrice de Mobilité Académique  
[umovilidad@uncu.edu.ar](mailto:umovilidad@uncu.edu.ar)

Centre Franco Argentin de Cuyo  
[franco-argentino@uncu.edu.ar](mailto:franco-argentino@uncu.edu.ar)



Abog. Ignacio ESTRADA  
Coordinador General Legal y Técnico  
Universidad Nacional de Cuyo



Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **889/2022** \_ \_ \_ \_